MANUALE DI ISTRUZIONI
OWNER' S MANUAL
MANUEL D' UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNG
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
MANUAL DEL PROPIETARIO
MANUAL DO UTENTE

LION H38

Italiano	p.	2
English	p.	5
Français	p.	8
Deutsch	p.	11
Русский	стр.	14
Espanol	p.	20
Portugues	p.	23

FABARM

REGOLE PER LA SICUREZZA

ATTENZIONE: LEGGETE QUESTE REGOLE PER LA SICUREZZA E IL MANUALE D'ISTRUZIONI PRIMA DI MANEGGIARE LA VOSTRA ARMA

- Non puntate mai un'arma in direzione di qualcuno e tenete sempre la canna puntata in una direzione di sicurezza.
- Trattate sempre tutte le armi da fuoco come se fossero cariche. Non fidatevi della sicura della vostra arma.
- Se non sono utilizzate, le armi devono sempre essere scariche e custodite in un luogo sicuro. Tenete sempre armi e munizioni lontane dai bambini.
- Usate esclusivamente le munizioni che sono indicate sui punzoni della vostra arma.
- Quando sparate, indossate sempre protezioni per le orecchie e gli occhi.
- Prima di sparare, assicuratevi che la canna non sia ostruita.
- Non caricate mai l'arma fino a che non siate giunti in un luogo in cui si possa e sia sicuro sparare. Tenete sempre la sicura inserita fino a quando non siete pronti a fare fuoco.
- Tenete lontano le dita dal grilletto mentre state caricando o scaricando l'arma.
- Se dopo aver premuto il grilletto il fucile non spara, tenetelo puntato in una direzione di sicurezza, poi scaricatelo prestando molta attenzione. Se la vostra arma spara ma il rinculo è molto debole, scaricatela e assicuratevi che la canna non sia ostruita.
- Non alterate o modificate il vostro fucile. Usate solo pezzi di ricambio originali.
- Pulite ed eseguite la manutenzione seguendo le istruzioni di questo manuale.
- Tenete sempre le vostre armi scariche. Non trasportate né custodite le vostre armi cariche all'interno di un veicolo o di un edificio.

MONTAGGIO

I fucili semiautomatici FABARM sono imballati con la canna separata dal gruppo calcio-carcassa-astina.

1. Per montare il fucile, svitate il cappellotto dal gruppo calcio-carcassa-astina e togliete quest'ultima **(FIG.1)**.
2. Con l'otturatore in posizione avanzata, posizionate la culatta della canna tra la carcassa e l'otturatore assicurandovi al tempo stesso che il cilindro del gas vada ad inserirsi sul pistone e da esso fuoriesca il tubo serbatoio sul quale andrà ad avvitarsi il cappellotto. Muovete con attenzione la canna verso la parte posteriore del fucile, fino a quando non s'inserirà completamente nella carcassa e il pistone si posizionerà nel cilindro del gas **(FIG.2)**.
3. Montate l'asta sul pistone e sul tubo serbatoio avendo attenzione di guidarla nell'inserimento nella carcassa fino all'inserimento nei due punti predisposti. Successivamente avvitate il cappellotto sull' asta **(FIG.3)**.
4. Con la mano, serrate il cappellotto **(FIG.4)**.

CARICAMENTO DEL FUCILE

1. Prima di caricare l'arma, mettete il fucile in sicura premendo il bottone situato dietro il grilletto fino a che non sarà più visibile la striscia rossa.
2. Premete il cut-off collocato nella parte inferiore sinistra del guardamano fino a quando non sentirete un "click" (**FIG.5)**.
3. Tirate la manetta d'armamento fino a quando l'otturatore non rimarrà in posizione aperta **(FIG.6)**.
4. Mettete una cartuccia in camera di scoppio attraverso la finestra d'espulsione **(FIG.7)**.
5. Per camerare la cartuccia, puntate l'arma in direzione di sicurezza e premete il bottone collocato sulla sinistra della carcassa. Quest'operazione farà chiudere l'otturatore e la cartuccia entrerà in camera di scoppio **(FIG.8)**.
6. Tenete il fucile capovolto, con la parte superiore della carcassa tenuta nel palmo della mano sinistra. Fate abbassare l'elevatore ed inserite con un dito le cartucce nel serbatoio fino a quando le munizioni non saranno trattenute al suo interno da una leva **(FIG.9)**.
7. Togliete la sicura dal fucile.

COME SCARICARE IL FUCILE.

1. Per scaricare la camera di scoppio, arretrate l'otturatore e rimuovete la cartuccia.
2. Tenete il fucile capovolto.
3. Abbassate l'elevatore **(FIG.10)** e premete la leva che blocca le cartucce nel serbatoio **(FIG.11)**; in questo modo le cartucce usciranno dal serbatoio **(FIG.12)**.

RIMOZIONE / MONTAGGIO DEGLI STROZZATORI

ATTENZIONE: scaricate il fucile prima di cambiare lo strozzatore. Lasciate l'otturatore in posizione arretrata e la camera di scoppio e il serbatoio vuoti quando cambiate gli strozzatori.

1. Inserite la sicura.
2. Posizionate la chiave fornita in dotazione sullo strozzatore.
3. Girate la chiave in senso anti-orario per rimuovere lo strozzatore.
4. Selezionate lo strozzatore desiderato e inseritelo nella canna.
5. Avvitate in senso orario fino a quando lo strozzatore non sarà ben stretto. Siate sicuri che lo strozzatore sia ben stretto usando la chiave fornita senza esercitare eccessiva forza. Una piccola quantità d'olio sulla filettatura della canna e dello strozzatore permetterà sempre una facile rimozione ed un semplice montaggio.

6 Ad otturatore aperto e serbatoio vuoto, controllate periodicamente lo strozzatore per accertarsi che non si sia allentato

MAI USARE LA CANNA SENZA CHE VI SIA INSTALLATO LO STROZZATORE

SMONTAGGIO

1. Inserite la sicura e assicuratevi che il fucile sia scarico.
2. Con l'otturatore chiuso, svitate il cappellotto e togliete l'astina. Prestando attenzione, rimuovete la canna **(FIG.13)**. Sfilate il pistone del gas dal tubo serbatoio **(FIG.14)**.
3. Usando il fondello di una cartuccia scarica, sollevate la manetta d'armamento e rimuovetela come mostrato in **FIG.15**. Rimuovete il gruppo otturatore e aste d'armamento **(FIG.16)**. Otturatore, aste d'armamento e la molla di recupero potranno essere rimossi dalla carcassa estraendoli delicatamente dal tubo serbatoio **(FIG.17)**.
4. Con un cacciaperni, fate uscire le due spine del sottoguardia **(FIG.18)** ed estraete il gruppo scatto tirandolo verso l'esterno **(FIG.19)**.

MANUTENZIONE E PULIZIA

Una corretta manutenzione e pulizia dell'arma vi permetterà di mantenere in piena efficienza il vostro fucile FABARM.

CANNA: Inumidite una pezzuola con un solvente per la pulizia delle canne e passate l'interno della canna spingendo lo straccio con una bacchetta dalla camera di scoppio verso la bocca.

OTTURATORE & PISTONE DEL GAS: poiché otturatore e pistone del gas sono delle componenti fondamentali dell'arma, devono essere puliti con molta attenzione. L'impiego di un buon olio assieme ad un piccolo spazzolino permetteranno di mantenere queste parti in piena efficienza.

Evitare di impiegare una quantità eccessiva di olio; un leggero strato d'olio FABARM eviterà il formarsi di ruggine.

RIMONTAGGIO DELL'ARMA

1. Rimettete la molla di recupero sul tubo serbatoio.
2. Posizionate l'otturatore sul gruppo aste d'armamento e non dimenticate di andare a bloccare l'otturatore nella posizione di partenza **(FIG.20)**.
3. Inserite il gruppo dell'otturatore nelle guide ricavate sui fianchi della carcassa e montate la manetta d'armamento **(FIG.21)**.
4. Rimontate il sottoguardia e inserite i due perni **(FIG.22)**.
5. Sul tubo serbatoio inserite il pistone con la parte di diametro inferiore rivolta in avanti, montate la canna, prestando attenzione che il pistone del gas entri correttamente nel cilindro e successivamente montate l'astina e avvitate il cappellotto **(FIG.23)**.

MODIFICHE DEL CALCIO (PIEGA E DEVIAZIONE)

Per i fucili LION H38, è disponibile un set di piastrine per la modifica della piega e della deviazione del calcio come mostrato nella **FIG.24**.
Se necessario contattate il vostro armiere per montare una nuova piastrina.

RIDUTTORI CINETICI DI RINCULO

Sui fucili LION H38 è possibile avvitare sul tirante situato nel calcio un riduttore cinetico di rinculo **(FIG.25).**
Contattate il vostro armiere se necessario.

PROLUNGA SERBATOIO

Sui fucili LION H38 è possibile installare una prolunga del serbatoio al fine di ottenere un fucile con una capacità di 8 colpi.
Svitare il tappo del tubo serbatoio.
Tenendo la molla nel serbatoio rimuovere con l'aiuto di un cacciavite l'anello di bloccaggio **(FIG.26)**.
Posizionare la prolunga sul serbatoio e avvitarla **(FIG.27)**.

SAFETY RULES

WARNING: READ THESE SAFETY RULES & OPERATORS MANUAL BEFORE HANDLING YOUR FIREARM

- Never point a firearm at anyone and always keep the muzzle pointed in a safe direction.
- Always treat all firearms as if they are loaded. Don't rely on your gun's "safety".
- Firearms should be unloaded when not in use and stored in a safe and secure location. Keep firearms and ammunition away from children.
- Use correct ammunition. Only use ammunition that exactly matches the caliber or gauge markings on your firearm.
- Always wear ear and eye protection when shooting.
- Before shooting be sure the barrel is clear of obstructions.
- Never load your firearm until you are in a location where it is safe to shoot. Always keep the safety engaged until you are ready to shoot.
- Keep your finger off the trigger while loading or unloading the shotgun.
- If your gun fails to fire,keep it pointed in a safe direction,then unload it carefully avoiding exposure to breech. If your gun fires, but the report of recoil seem weak, unload it and enure the barrel is not obstructed.
- Don't alter or modify your gun. Use only genuine parts.
- Clean amd maintain the firearm according to the instructions in this booklet.
- Keep your firearm unloaded. Never carry or store a loaded firearm in a bulding or a vehicle.

ASSEMBLY

FABARM's semi-automatic shotguns are packed with the barrels separated from the stock-receiver-forend groups.

1. Unscrew the forend cap from the stock-receiver-forend group and slide off the forend **(FIG.1)**
2. With the bolt forward,position the barrel extension between the bolt and the inside of the receiver while ensuring the gas cylinder hanging below the barrel slides over the shaft of the magazine cap. Move the barrel carefully to the rear until it seats in the receiver and the gas cylinder is seated in the gas piston **(FIG.2)**.
3. Slide the forend over the gas cylinder/piston and magazine tube being careful to guide it all the way back into the two slots of the receiver then screw the forend cap onto the threaded shaft of the magazine cap which is protruding from the front of the forend **(FIG.3)**.
4. Tighten this cap firmly by hand **(FIG.4)**.

LOADING THE SHOTGUN.

1. Before loading the shotgun, put the safety on SAFE by pushing the safety button on the side where the red stripe is seen.
2. Push the cut-off lever located on the left side of the trigger guard until it clicks **(FIG.5)**.
3. Pull the cocking handle back until the bolt locks open **(FIG.6)**.
4. Place a shell in the receiver through the ejection port crimped end forward **(FIG.7)**.
5. To chamber the shell, point the shotgun in a safe direction and depress the carrier latch button located on the left side of the receiver. This will close the bolt chambering the shell in the process **(FIG.8)**.
6. Hold the shotgun upside down,cradling the top of the receiver in the palm of your left hand. Insert the shells by pressing the carrier down with the crimped end of the shell to give access to the magazine tube until the shell latch snaps into place to hold the shell **(FIG.9)**.
7. Take the shotgun off safe by pushing the safety off.

UNLOADING THE SHOTGUN.

1. To unload the chamber, pull open the bolt and remove the shell.
2. Hold the shotgun upside down.
3. Push the free carrier down **(FIG.10)**. Push the magazine retainer **(FIG.11)** : the shells will come out from the magazine **(FIG.12).**

REMOVING/INSTALLING CHOKE TUBES

WARNING : Unload the firearm before changing choke tubes. Leave the action open and the chamber and magazine empty when changing choke tubes.

1. Engage the safety switch.
2. Place the choke tube wrench into the choke tube.
3. Turn the wrench counter-clockwise to remove the choke tube.
4. Select the desired choke tube and insert the tube into the barrel.
5. Screw it in clockwise until tight. Make certain it is tight using the choke wrench but do not over tighten. A small amount of lubricate on the treads will ensure the choke tube can be installed and removed with ease.
6. With the action open and the chamber and magazine empty, check the choke tube occasionally to make sure the tube has not loosened.

NEVER USE THE BARREL WITHOUT ANY CHOKE TUBES.

DISASSEMBLY

1. Place the shotgun on safe and ensure that it is completely unloaded.
2. With the bolt closed, unscrew the forend cap.
   Then carefully remove the barrel **(FIG.13)**. The gas piston slides off the front of the magazine cap shaft **(FIG.14)**.
3. Using the ring of an empty shell, carefully pry the cocking handle out and remove it as show in FIG.15. Remove the action bar bolt group assembly **(FIG.16)**. Bolt, action bar and recoil spring being removed from the receiver by being slid down the magazine tube **(FIG.17)**.
4. With a pin punch tap out the two trigger guard pins **(FIG.18)**.
   The trigger group can be removed by pulling outward **(FIG.19)**.

MAINTENANCE AND CLEANING

The proper maintenance and cleaning of your shotgun will enhance the performance and extend the service life of your FABARM shotgun.

BARREL: Wet a patch with bore cleaning solvent and wet the inside of the bore by pushing the wet patch through from the chamber end of the barrel.

BOLT & GAS PISTON: The bolt and the gas piston as important components must be cleaned thoroughly. A good gun oil and bristle brush should clean it sufficiently.

Avoid over-lubrification. A thin coat of FABARM gun oil will help prevent rust.

SHOTGUN REASSEMBLY

1. Put the recoil spring back in place on the magazine tube.
2. Place the bolt assembly on the end of action bar and don't forget to put the locking bolt in position first **(FIG.20)**.
3. Guide the assembly into the tracks on both sides of the receiver and snap the cocking handle into position **(FIG.21)**.
4. Reinstall the trigger guard assembly and install the two trigger guard retaining pins **(FIG.22)**.
5. Install the piston with the hollow end forward, install the barrel, after which slide the forend on the magazine tube and screw on the forend cap **(FIG.23)**.

STOCK MODIFICATION (DROP AND DEVIATION)

On LION H38 shotguns, a set of stock spacers give the possibility to modify the drop and the deviation of the stock as it's indicated on the **FIG.24.**
Please see your gun dealer to fit a new spacer if needed.

KINETIC RECOIL REDUCERS

On LION H38 shotguns it's possible to install a stock kinetic recoil reducer on the stock connecting rod. **(FIG.25)**
Please see your gun dealer.

MAGAZINE EXTENSION

A magazine extension can be fitted on the LION H38, to obtain a 8 shots configuration.
Unscrew the magazine cap.
Take out the magazine spring r etainer with a screwdriver and maintain the spring in the magazine **(FIG.26).**
Place the extension on the tube and screw it **(FIG.27).**

REGLES DE SECURITE

ATTENTION : LISEZ CES RÈGLES DE SÉCURITÉ ET LE MANUEL D'UTILISATION AVANT DE MANIPULER VOTRE ARME.

- Ne jamais pointer votre arme vers une personne et toujours orienter le canon vers une direction sans danger pour autrui.
- Ne pas avoir une confiance aveugle dans la sûreté de votre arme.
- Les armes doivent toujours être déchargées lorsqu'elles ne servent pas et rangées dans un endroit sûr. Ne pas laisser les armes et les munitions à la portée des enfants.
- Utilisez toujours des munitions parfaitement compatibles avec le calibre de l'arme. Reportez-vous aux marquages présents sur l'arme.
- Toujours utiliser des protections auditives et des lunettes de tir.
- Avant de tirer, assurez-vous que le canon n'est pas obstrué.
- Ne chargez votre arme que lorsque vous êtes sur le pas de tir ou en début d'action de chasse. Laissez la sûreté engagée jusqu'au moment de faire feu.
- Ne pas laisser votre doigt sur la détente lorsque vous chargez ou déchargez votre arme.
- Si vous avez un incident de tir, pointez votre arme dans une direction sûre et déchargez soigneusement votre arme. En cas de long feu ou de cartouche très faible, déchargez l'arme puis assurez-vous que le canon n'est pas obstrué.
- Ne pas modifier votre arme. Utilisez uniquement des pièces d'origine.
- Nettoyez et entretenez votre arme suivant les consignes présentes dans ce manuel.

MONTAGE

Les fusils semi-automatiques FABARM sont livrés en deux parties.

1. Dévissez le bouchon de magasin puis enlever le garde-main **(FIG.1)**.
2. Avec la culasse en position avant, placez l'extension de canon entre la culasse et l'intérieur de la carcasse en positionnant le cylindre d'emprunt de gaz en face du tube magasin. Faire glisser soigneusement le canon jusqu'à ce qu'il soit bien en contact avec le boitier de culasse et le piston d'emprunt de gaz **(FIG.2).**
3. Montez le garde-main en le faisant glisser le long du tube magasin et en vérifiant que les deux côtés avant du garde-main soient bien en contact avec le boitier **(FIG.3)**.
4. Serrez fermement le bouchon de magasin **(FIG.4)**.

CHARGEMENT

1. Avant de charger le fusil, engagez la sûreté en appuyant sur le bouton du côté où sont présentes les lignes rouges.
2. Poussez le levier de cut-off se trouvant sur le côté gauche du pontet jusqu'à entendre un petit clic **(FIG.5)**.
3. Tirez le levier d'armement vers l'arrière jusqu'à ce que la culasse se verrouille en position ouverte **(FIG.6)**.
4. Insérez une cartouche par la fenêtre d'éjection **(FIG.7)**.
5. Pour mettre la cartouche en chambre, pointez l'arme dans une direction sûre puis libérez la culasse en appuyant sur le bouton se trouvant sur le côté gauche du boitier. La culasse va alors se verrouiller en chambre **(FIG.8)**.
6. En retournant l'arme, prenez le haut de la carcasse dans votre main gauche. Appuyez sur l'élévateur avec votre doigt et insérez les cartouches en les orientant vers l'entrée du tube magasin. Poussez-les dans le tube magasin jusqu'à ce qu'elles soient bien en

place **(FIG.9)**.
7. Enlevez la sûreté en actionnant le bouton poussoir.

DECHARGEMENT

1. Pour enlever la cartouche se trouvant dans la chambre, tirez la culasse vers l'arrière.
2. Retournez le fusil.
3. Poussez l'élévateur vers le fond de la carcasse **(FIG.10)**.
4. Appuyez sur l'arrêtoir de magasin **(FIG.11)**. Les cartouches sortent du magasin les unes après les autres. **(FIG.12)**.

CHANGEMENT ET MONTAGE DES CHOKES

ATTENTION : Déchargez le fusil avant de remplacer les chokes. Laissez la culasse ouverte et assurez-vous de l'absence de cartouches dans le tube magasin.

1. Engagez la sûreté.
2. Placez la clé sur le choke.
3. Tournez la clé dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre pour démonter le choke.
4. Sélectionnez le nouveau choke et placez-le dans le canon.
5. Vissez le choke sans le serrer de façon démesurée. Un peu de lubrifiant sur les filets facilite le montage et le démontage des chokes.
6. Culasse ouverte et tube magasin vide,assurez-vous de temps en temps que les chokes soient bien vissés.

NE JAMAIS TIRER AVEC UN CANON SANS CHOKE MONTE.

DEMONTAGE

1. Mettre l'arme en position sûreté et assurez-vous qu'elle soit vide.
2. Culasse fermée, desserrez le bouchon de magasin. Retirez alors soigneusement le canon **(FIG.13)**. Enlevez le piston du tube magasin **(FIG.14)**.
3. En utilisant une douille vide de cartouche, extraire le doigt d'armement **(FIG.15)**. Retirez le groupe culasse de la carcasse **(FIG.16)**. La culasse, le bras de commande et le ressort récupérateur sont enlevés du boîtier en les faisant glisser le long du tube magasin **(FIG.17)**.
4. Avec un chasse-goupille, refoulez les deux goupilles **(FIG.18)** fixant le groupe sous-garde et l'extraire de la carcasse **(FIG.19)**.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

L'entretien et le nettoyage vont garantir les performances et allonger la durée de vie de votre arme FABARM.

CANON: Utiliser un morceau de tissu imprégné d'huile pour armes et l'insérer dans le canon avec une baguette en allant de la chambre vers la bouche du canon.

CULASSE ET CYLINDRE D'EMPRUNT DE GAZ: La culasse est un composant qui doit être nettoyé régulièrement. Utilisez une huile pour armes et une brosse.

Evitez la sur-lubrification. Une fine pellicule d'huile FABARM suffit à protéger l'arme de la rouille.

REMONTAGE DE L'ARME

1. Enfilez le ressort récupérateur sur le tube magasin.
2. Ne pas oublier de remettre le verrou dans le groupe de culasse. Remontez le bloc de culasse sur le bras de commande **(FIG.20)**.
3. Enfilez le groupe bras de commande et bloc culasse dans les deux encoches de la carcasse et remettre le doigt d'armement dans son logement **(FIG.21)**.
4. En ayant pris soin d'armer le chien, remettre la sous-garde en place et placer les deux goupilles **(FIG.22)** de fixation.
5. Remettre en place le piston,le canon, le garde-main puis revisser le bouchon de magasin **(FIG.23)**.

INTERCALAIRES DE CROSSE

Sur le LION H38 un kit d'intercalaires permet de modifier la pente et l'avantage de la crosse comme indiqué **FIG.24**.
Contactez SVP votre armurier pour le montage des intercalaires.

REDUCTEURS DE RECUL

Sur les fusils LION H38 il est possible d'installer un réducteur de recul sur la vis de fixation de la crosse **(FIG.25).**
Contactez SVP votre armurier.

PROLONGE DE MAGASIN

Une prolonge de magasin peut être montée sur le LION H38, afin d'obtenir une configuration 8 coups.
Devissez le bouchon de magasin.
Retirez le clip du tube magasin avec un tournevis tout en maintenant le ressort à l'intérieur du tube **(FIG.26)**.
Placez la prolonge sur le tube et vissez la **(FIG.27)**.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

ACHTUNG: LESEN SIE DIESE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DIE BEDIENUNGSANLEITUNG BEVOR SIE IHRE WAFFE BENUTZEN.

- Richten Sie eine Waffe niemals auf Menschen und halten Sie die Mündung immer in eine sichere Richtung.
- Behandeln Sie alle Waffen immer so, als wären sie geladen. Verlassen Sie sich nicht auf die Sicherungen einer Waffe.
- Waffen sollten ungeladen sein, wenn sie nicht in Gebrauch sind und an einem sicheren und verschlossenen Platz aufbewahrt werden. Halten Sie Waffen und Munition von Kindern fern.
- Tragen oder lagern Sie niemals eine geladene Waffe in einem Gebäude oder einem Fahrzeug.
- Verwenden Sie nur einwandfreie Munition. Verwenden Sie nur Munition in dem Kaliber Ihrer Waffe, bzw. die für Ihre Waffe zugelassen ist.
- Tragen Sie beim Sportschießen immer einen Ohren- und Augenschutz.
- Versichern Sie sich vor dem Schießen, dass der Lauf frei von Hindernissen ist.
- Laden Sie Ihre Waffe niemals, bevor Sie an einem geeigneten Platz sind, um zu schießen. Lassen Sie die Waffe immer gesichert, bis Sie zum Schießen bereit sind.
- Halten Sie Ihren Finger vom Abzug fern, während Sie die Flinte laden oder entladen.
- Sollte beim Schießen eine Patrone nicht zünden, halten Sie die Waffe in eine sichere Richtung und warten Sie einige Sekunden ab. Entladen Sie die Flinte dann vorsichtig.
- Wenn Sie mit Ihrer Flinte schießen und der Schussknall oder der Rückstoß erscheint Ihnen zu schwach, entladen Sie die Waffe und stellen Sie sicher, dass der Lauf frei ist.
- Ändern oder modifizieren Sie Ihre Waffe nicht. Reparaturen dürfen ausschließlich durch eine Büchsenmacherwerkstatt oder durch Walther durchgeführt werden. Verwenden Sie nur original Fabarm Zubehörteile.
- Reinigen und warten Sie die Waffe gemäß den Anweisungen in dieser Broschüre.

MONTAGE

Bei den FABARM Selbstladeflinten werden die Läufe getrennt von dem übrigen System geliefert.

1. Zum Montieren schrauben Sie die Vorderschaft-Abschlusskappe von dem System ab und ziehen Sie den Vorderschaft nach vorne ab **(FIG.1).**
2. Stellen Sie sicher, dass der Verschluss im Systemkasten in vorderer Stellung ist. Positionieren Sie den Lauf mit der Laufverlängerung (hinter dem Patronenlager) zwischen den Verschluss und der Innenseite des Systemkastens. Stellen Sie sicher, dass dabei der Gasdruckzylinder in unterer Position ist. Schieben Sie den Lauf gegen den leichten Druck des Verschlusses in den Systemkasten, bis er in dem Systemkasten und der Laufring mittig über dem Gasdruckzylinder sitzt **(FIG.2)**. Achtung: Der Verschluss darf nicht durch das Einsetzen des Laufes nach hinten verschoben werden.
3. Schieben Sie den Vorderschaft von vorne über den Gasdruckzylinder und das Magazinrohr. Achten Sie darauf, dass die zwei innenliegenden Nasen am unteren Ende des Vorderschaftes in die zwei Auskerbungen links und rechts des Systemkastens eingreifen, um dem Vorderschaft einen festen Halt zu geben **(FIG.3).**
4. Schrauben Sie dann die Vorderschaft-Abschlusskappe wieder auf den Gewindestift, der vorne aus dem Vorderschaft heraussteht. Ziehen Sie die Kappe handfest an **(FIG.4).**

LADEN DER FLINTE

1. Bevor Sie die Flinte laden, sichern Sie die Waffe in dem Sie den Sicherungsknopf im Abzugsbügel nach rechts drücken. Die rote Markierung darf nicht mehr sichtbar sein.
2. Drücken Sie den Sperrhebel für den Zubringer, der sich an der linken Seite des Abzugsbügels befindet, nach außen **(FIG.5)**.

3. Ziehen Sie den Verschluss am Spannhebel zurück, bis er in hinterer Position einrastet **(FIG.6).**
4. Führen Sie eine Schrotpatrone durch das Auswurffenster in das Patronenlager des Laufes ein **(FIG.7)**.
5. Halten Sie die Flinte in eine sichere Richtung und drücken Sie den Ladeknopf, der auf der linken Seite des Systemkastens angebracht ist. Dies wird den Verschluss schließen und die Schrotpatrone zuführen **(FIG.8)**.
6. Halten Sie die Flinte mit Ihrer linken Hand am Systemkasten mit der Unterseite nach oben. Führen Sie die Schrotpatronen durch Herunterdrücken des Zubringers mit der Bördelung voran vollständig in die Magazinröhre ein **(FIG.9)**. Eine gefederte Sperre verhindert, dass die Patronen wieder herausrutschen.
7. Zum Schießen entsichern Sie die Flinte in dem Sie den Sicherungsknopf nach links drücken. Die rote Markierung ist jetzt sichtbar.

ENTLADEN DER FLINTE

1. Sichern Sie die Flinte.
2. Um das Patronenlager zu entladen, ziehen Sie den Verschluss zurück, die Schrotpatrone wird aus dem Patronenlager ausgeworfen. Lassen Sie den Verschluss wieder nach vorne gleiten.
3. Halten Sie die Flinte mit der Oberseite nach unten.
4. Drücken Sie den Zubringer ein **(FIG.10)** und ziehen Sie den Ladeknopf zurück **(FIG.11)**, die Schrotpatronen werden jetzt aus dem Magazin herauskommen. Wiederholen Sie den Vorgang bis das Magazin vollständig entleert ist **(FIG.12).**

EIN- / AUSBAUEN DER CHOKE-EINSÄTZE

ACHTUNG : Entladen Sie die Waffe bevor Sie die Choke-Einsätze auswechseln. Lassen Sie das System offen und prüfen Sie, dass das Patronenlager und das Magazin leer sind.

1. Sichern Sie die Flinte.
2. Stecken Sie den beiliegenden Choke-Schlüssel in die Mündung der Waffe.
3. Drehen Sie den Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn, um den Choke-Einsatz herauszuschrauben und entfernen Sie den Choke-Einsatz.
4. Wählen Sie den gewünschten neuen Choke-Einsatz aus und setzen Sie ihn mit dem Gewinde nach oben in die Mündung ein.
5. Schrauben Sie ihn im Uhrzeigersinn mit dem Choke-Schlüssel fest. Vergewissern Sie sich, dass der Choke-Einsatz fest sitzt, aber ziehen Sie ihn nicht zu fest an. Im Bedarfsfall hilft etwas Schmierfett auf den Gewindeflächen, damit der Choke-Einsatz leichter gewechselt werden kann.
6. Prüfen Sie gelegentlich den festen Sitz des Choke-Einsatzes mit offenem System und mit leerem Patronenlager und Magazin, um sicherzustellen, dass der Einsatz sich nicht gelöst hat.

BENUTZEN SIE DIE WAFFE NIEMALS OHNE EINEN CHOKE-EINSATZ IM LAUF.

DEMONTAGE

1. Sichern Sie die Flinte und vergewissern Sie sich, dass sie vollständig entladen ist
2. Schrauben Sie die Vorderschaft-Abschlusskappe bei geschlossenem Verschluss ab. Ziehen Sie dann mit etwas Kraft den Lauf nach vorne aus dem Systemkasten **(FIG.13)**. Das Pulse-Piston vorsichtig nach vorne abziehen **(FIG.14)**.
3. Benutzen Sie als Hilfsmittel eine leere Schrotpatronenhülse. Setzen Sie den Rand in die Auskerbung des Spannhebels ein, hebeln Sie diesen heraus und entfernen Sie ihn vorsichtig **(FIG.15)**. Halten Sie dabei den Verschluss fest, da er sonst durch die Verschlussfeder nach

vorne gedrückt wird. Entfernen Sie den Verschluss **(FIG.16)**. Die Repetierstange und die Verschlussfeder nach vorne von der Magazinröhre abziehen **(FIG.17)**.

4. Für den Ausbau der Abzugsgruppe benötigen Sie Werkzeug. Klopfen Sie die zwei Stifte, die den Abzugsbügel fixieren, mit einem passenden Körner und einem Hammer aus dem Systemkasten heraus **(FIG.18)**. Die Abzugsgruppe kann nach unten entfernt werden **(FIG.19)**.

WARTUNG UND REINIGUNG

Die richtige Wartung und Reinigung Ihrer Flinte wird ihre Leistung steigern und die Lebensdauer Ihrer FABARM-Flinte verlängern.

Lauf: Benetzen Sie einen Lappen mit Laufreinigungslösungsmittel und feuchten Sie die Innenseite des Laufs an, indem Sie den Lappen vom Patronenlager bis zum Ende durch den Lauf ziehen.

Verschluss & Pulse-Piston: Der Verschluss und das Pulse-Piston als wichtige Bestandteile müssen gründlich gereinigt werden. Universal-Lösungsmittel und eine Borstenbürste sind passende Reinigungshilfen.

Vermeiden Sie eine Überschmierung. Eine dünne Schicht Qualitätswaffenöl genügt um Rost zu verhindern.

WIEDERZUSAMMENBAU

1. etzen Sie die Verschlussfeder zurück an ihren Platz auf der Magazinröhre.
2. Platzieren Sie den Verschluss mit dem Auszieher in Schussrichtung auf das Ende der Repetierstange. Drücken Sie dabei den gefederten Bolzen in der Repetierstange mit dem Verschluss zurück **(FIG.20)**.
3. Führen Sie die Baugruppe in die Schienen des Systemgehäuses ein und schieben Sie sie dann in das System bis der Verschluss im Auswurffenster sichtbar ist. Drücken Sie den Spannhebel wieder in die ursprüngliche Aussparung im Verschluss bis er einschnappt **(FIG.21)**.
4. Setzen Sie die Abzugsbügel-Baugruppe wieder ein und montieren Sie die zwei Abzugsbügel-Arretierstifte **(FIG.22)**.
5. Setzen Sie das Pulse-Piston mit dem dünnen Ende nach vorne auf die Magazinröhre und bauen Sie den Lauf wieder ein. Schieben Sie danach den Vorderschaft auf die Magazinröhre und schrauben Sie die Vorderschaft-Abschlusskappe auf **(FIG.23)**.

SCHAFTSENKUNGS-MODIFIKATION

Für FABARM LION H38 Selbstladeflinten bietet Ihnen ein Set von Distanzstücken die Möglichkeit, die Senkung des Schaftes zu verändern wie in **FIG.24** gezeigt. Bitte wenden Sie sich an Ihren Büchsenmacher um ein neues Distanzstück zu montieren, falls erforderlich.

KINETISCHER RÜCKSTOSSMINDERER

Bei FABARM LION H38 Selbstladeflinten ist es möglich, einen kinetischen Schaft-Rückstoßdämpfer in die Schaftverbindungsstange einzubauen **(FIG.25)**. Bitte wenden Sie sich an Ihren Büchsenmacher.

MAGAZINVERLÄNGERUNG

Um eine 8-Schuss Version zu erhalten kann bei der LION H38 eine Magazinverlängerung montiert werden. Schrauben Sie die Magazinkappe ab. Lösen Sie die Magazinsperrfeder mit einem Schraubendreher und lassen Sie die Feder in dem Magazin **(FIG.26)**.
Setzen Sie die Verlängerung auf die Röhre und schrauben Sie sie fest **(FIG.27)**.

ФАБАРМ

Мод. LION H 38

ПОЛУАВТОМАТИЧЕСКОЕ РУЖЬЕ С ГАЗООТВОДНОЙ СИСТЕМОЙ ПЕРЕЗАРЯДКИ

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОГО ОБРАЩЕНИЯ С ОРУЖИЕМ

Как владелец огнестрельного оружия Вы должны принять к сведению определенные правила обращения с оружием. Их соблюдение – это вопрос жизни или смерти. Пользуясь оружием, следует всегда помнить, что Вы держите в руках мощный и потенциально опасный инструмент.

ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ НИЖЕСЛЕДУЮЩИЕ ПРАВИЛА И РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ВАШИМ ОРУЖИЕМ

1. **ВСЕГДА НАПРАВЛЯЙТЕ СТВОЛ(Ы) ВАШЕГО ОРУЖИЯ В БЕЗОПАСНОЕ НАПРАВЛЕНИЕ,** даже если вы уверены, что оно не заряжено. Никогда не направляйте ствол(ы) вашего оружия на какой-либо объект, если не собираетесь стрелять. В пределах зоны поражения не должно быть людей и никаких посторонних объектов.

2. **НИКОГДА ПОЛНОСТЬЮ НЕ ПОЛАГАЙТЕСЬ НА МЕХАНИЧЕСКИЙ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ ВАШЕГО ОРУЖИЯ.**

Слово «safety»(«предохранитель») говорит о том, что спусковой крючок, спусковой рычаг, ударник или боек заблокированы. Однако нельзя полностью исключить выстрел нельзя, даже если кнопка предохранителя стоит в положении «safety»(«предохранитель»). См. параграф « Работа предохранителя» в данной инструкции.

КАК ЛЮБОЕ МЕХАНИЧЕСКОЕ УСТРОЙСТВО «ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ» МОЖЕТ ВЫЙТИ ИЗ СТРОЯ.

Механический «предохранитель» облегчает эксплуатацию оружия, но не дает права направлять ствол в небезопасное направление. Необходимо периодически проверять работу «предохранителя».

НИКОГДА НЕ ПРОВЕРЯЙТЕ РАБОТУ ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ, КОГДА ВАШЕ ОРУЖИЕ ЗАРЯЖЕНО ИЛИ СТВОЛ(Ы) НАПРАВЛЕН(Ы) В НЕБЕЗОПАСНОЕ НАПРАВЛЕНИЕ.

Безопасное обращение с оружием не заканчивается использованием предохранителя – оно начинается с него. Всегда считайте, что Ваше оружие заряжено, и готово к стрельбе.

3. КОГДА ВЫ НЕ СОБИРАЕТЕСЬ СТРЕЛЯТЬ ИЛИ ПЕРЕДАЕТЕ ОРУЖИЕ ДРУГОМУ ЛИЦУ НЕМЕДЛЕННО ОТКРОЙТЕ ЗАТВОР И ОСМОТРИТЕ ПАТРОННИК, МЕХАНИЗМ ПОДАЧИ И МАГАЗИН.

Убедитесь, что в них не находится боеприпасов. Постоянно держите патронник пустым и оружие в положении «предохранение», если Вы не собираетесь стрелять.

4. НЕ ПРЕВОЗИТЕ ВАШЕ ОРУЖИЕ ЗАРЯЖЕНЫМ, НЕЗАВИСИМО ОТ ТОГО УПАКОВАНО ЛИ ОНО В ЧЕХОЛ, ЖЕСТКИЙ КЕЙС И Т.П.

5. ОХОТА И СТРЕЛЬБА С ВЫШЕК И Т.П. УСТРОЙСТВ ОПАСНА.
Убедитесь в стабильности и устойчивости вышки и т.п. Залезать и слезать с вышки и т.п. приспособлений следует только с разряженным оружием. Будьте предельно осторожны, чтобы не уронить оружие с высоты. Помните, что при падении оружия может произойти выстрел, даже если оно стоит на предохранителе.

6. ИЗБЕГАЙТЕ ПОПАДАНИЯ ПОСТОРОННИХ ПРЕДМЕТОВ В ЧАСТИ И МЕХАНИЗМЫ ОРУЖИЯ
Попадание в канал ствола грязи, снега и прочих посторонних предметов может привести при выстреле к раздутию или разрыву ствола.

ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРОВЕРЯТЬ КАНАЛ СТВОЛА УБЕДИТЕСЬ, ЧТО В ПАТРОННИКЕ НЕТ ПАТРОНА, МАГАЗИН СНЯТ И МЕХАНИЗМ ПОДАЯЧИ ПАТРОНОВ ПУСТ. ПОСТАВЬТЕ ПРОЕДОХРАНИТЕЛЬ В ПОЛОЖЕНИЕ «SAFETY» («ПРЕДОХРАНЕНИЕ»).

Осмотрите канал ствола. Если в нем находится посторонний объект, независимо от его размера, прочистите канал ствола шомполом как указано в параграфе « Чистка и уход за оружием». Перед первым выстрелом удалите с помощью шомпола и ветоши смазку с механизмов ствольной коробки, патронника и ствола.

7. ВСЕГДА ХРАНИТЕ ОРУЖИЕ РАЗРЯЖЕНЫМ.

Храните оружие и патроны отдельно вне доступа детьми. Примите все меры предосторожности, чтобы Ваше оружие не попало в посторонние руки.

8. ИСПОЛЬЗУЙТЕ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ БОЕПРИПАСЫ.

Ствол и ствольная коробка рассчитаны на использование только стандартных боеприпасов. Изготовитель не несет ответственности за возможные инциденты при использовании нестандартных патронов.

ВНИМАНИЕ: ЕСЛИ ПРИ ВЫСТРЕЛЕ ВЫ ОТМЕТИЛИ НЕОБЫЧНО ТИХИЙ ЗВУК ИЛИ СЛАБУЮ ОТДАЧУ НЕ ДОСЫЛАЙТЕ ОЧЕРЕДНОЙ ПАТРОН В ПАТРОННИК.
Выньте магазин, откройте затвор и разрядите оружие. Осмотрите ствол при открытом затворе и убедитесь, что никакие посторонние предметы не находятся в канале ствола. В случае их обнаружения тщательно прочистите канал ствола. Несоблюдение данного правила может привести к серьезным травмам не только стрелка, но и окружающих.

ПРОИЗВОДИТЕ РАЗРЯЖАНИЕ И ЧИСТКУ ОРУЖИЯ В ПОМЕЩЕНИИ С ХОРОШЕЙ ВЕНТИЛЯЦИЕЙ. ТЩАТЕЛЬНО ВЫМОЙТЕ РУКИ ПОСЛЕ ЧИСТКИ И СМАЗКИ ОРУЖИЯ.
Свинец может нанести вред здоровью, отрицательно воздействуя на дыхательную систему, репродуктивную функцию.

9. НЕ ПРОИЗВОДИТЕ «ХОЛОСТОЙ» СПУСК – В ПАТРОННИКЕ МОЖЕТ ОКАЗАТЬСЯ ПАТРОН.

Всегда обращайтесь с Вашим оружием как с заряженным, даже если Вы уверены, что оно разряжено.

10. ПРИ ЗАРЯЖАНИИ, РАЗРЯЖАНИИ ДЕРЖИТЕ ПАЛЬЦЫ В СТОРОНЕ ОТ СПУСКОВОГО КРЮЧКА.

11. СТРЕЛЯЙТЕ ТОЛЬКО В ХОРОШО ВИДИМУЮ ЦЕЛЬ.

Помните о зоне поражения Вашими боеприпасами. Никогда не стреляйте в направлении воды или твердых объектов т.к. скалы, камни и т.п.

12. ВСЕГДА РАЗРЯЖАЙТЕ ОРУЖИЕ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ЗАЛЕЗТЬ НА ДЕРЕВО, ПЕРЕПРЫГНУТЬ КАНАВУ ИЛИ ПРЕДОЛЕТЬ К.-Л. ПРЕПЯТСТВИЕ.

См. Параграф «Разряжание оружия» данной инструкции. Никогда не прислоняйте заряженное оружие к забору, дереву, автомобилю и т.п. объектам.

13. ИСПОЛЬЗУЙТЕ СТРЕЛКОВЫЕ ОЧКИ И АНТИФОНЫ ПРИ СТРЕЛЬБЕ.

Продолжительное воздействие выстрелов может отрицательно сказаться на слухе стрелка. Используйте специальные приспособления для снижения воздействия звука выстрела на слух. Во время стрельбы, а также разборки-сборки оружия рекомендуется использовать защитные очки. Во избежание травмы держите оптический прицел на безопасном расстоянии от глаза. Во время стрельбы посторонние люди должны находиться на безопасном расстоянии от стрелка во избежание получения травмы от пороховых газов или выбрасываемых стреляных гильз.

14. ИЗБЕГАЙТЕ ПАДЕНИЯ ЗАРЯЖЕНОГО ОРУЖИЯ во избежание случайного выстрела, даже если оно поставлено на «предохранитель»

15. ЕСЛИ ВО ВРЕМЯ ВЫСТРЕЛА ПРОИЗОШЛА ОСЕЧКА ИЛИ ЗАДЕРЖКА НАПРАВЬТЕ СТВОЛ(Ы) В БЕЗОПАСНОЕ НАПРАВЛЕНИЕ.

Держите ствол(ы) в этом положении минимум 30 секунд, затем осторожно откройте затвор и извлеките патрон из патронника. Если на капсюле имеется накол, то уничтожьте патрон безопасным способом. Если же капсюль патрона не тронут, обратитесь к квалифицированному оружейнику на предмет выявления и устранения неполадки в оружии.

16. НЕ НАРУШАЙТЕ САМИ И НЕ ПОЗВОЛЯЙТЕ ДРУГИМ НАРУШАТЬ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОГО ОБРАЩЕНИЯ С ОРУЖИЕМ.

Если Вы видите, как другие стрелки нарушают правила безопасного обращения с оружием, вежливо предупредите их о возможной опасности и покажите приемы безопасного обращения с оружием.

17. УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ВАШЕ ОРУЖИЕ НЕЗАРЯЖЕНО ПЕРЕД ЕГО ЧИСТКОЙ.

Боеприпасы не должны находиться в месте чистки и разборки оружия. Никогда не проверяйте работу оружия со снаряженными патронами.

18. НАУЧИТЕ ПРАВИЛАМ ОБРАЩЕНИЯ С ОРУЖИЕМ ВСЕХ ЧЛЕНОВ ВАШЕЙ СЕМЬИ – ОСОБЕННО ДЕТЕЙ И ЛЮДЕЙ, НЕ ИМЕЮЩИХ ОПЫТА ОБРАЩЕНИЯ С ОРУЖИЕМ.

Начинающие стрелки должны находиться под наблюдением со стороны опытного стрелка.

19. НИКОГДА НЕ УПОТРЕБЛЯЙТЕ АЛКОГОЛЬ И НАРКОТИЧЕСКИЕ ВЕЩЕСТВА ДО И ВО ВРЕМЯ СТРЕЛЬБЫ.

Употребление вышеуказанных может существенно снизить степень Вашей концентрации и контроля над своими действиями, что небезопасно для Вас и окружающих.

20. ПРОЧТИТЕ И ЗАПОМНИТЕ ВСЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, находящиеся в этой инструкции, на упаковках боеприпасов и приспособлениях для оружия.

21. СЕРВИС И УХОД ЗА ОРУЖИЕМ

Ваше оружие является механическим устройством, которое требует периодической проверки, регулировки и ухода. Оружие должно обслуживаться квалифицированными мастерами-оружейниками.

НИКОГДА И НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ НЕ ВНОСИТЕ ИЗМЕНЕНИЯ В КОНСТРУКЦИЮ СПУСКОВОЙ ГРУППЫ И МЕХАНИЗМА ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ. НЕСОБЛЮДЕНИЕ ЭТОГО УСЛОВИЯ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ТРАВМЕ ИЛИ ЛЕТАЛЬНОМУ ИСХОДУ ВЛАДЕЛЬЦА ИЛИ ОКРУЖАЮЩИХ.

БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ!

РАБОТА МЕХАНИЗМА РУЖЬЯ
Принцип работы ружья чрезвычайно прост. Часть пороховых газов, воздействует на газовый поршень и толкает его назад, тем самым, обеспечивая процесс выброса стреляной гильзы. Избыток пороховых газов автоматически стравливается через специальный клапан. Запирание затвора и досылка патрона из магазина в патронник осуществляется под воздействием возвратной пружины. После отстрела последнего патрона затвор остается открытым и стопорится в крайнем заднем положении.

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ
Данное ружье имеет поперечный предохранитель, находящийся на спусковой скобе, сзади спускового крючка. При нажатии кнопки предохранителя слева направо ружье встает в позицию предохранения; при нажатии кнопки предохранителя справа налево ружье готово к стрельбе.

ПАТРОНЫ
Используйте только те патроны, которые соответствуют калибру Вашего оружия.

УСТАНОВКА СТВОЛА

Полуавтоматическое ружье Фабарм поступает в продажу в упаковке со снятым стволом.

1. Для сборки ружья отверните запорную гайку цевья и снимите его, сдвинув вперед **(см. рис.1.).**
2. Приведите затвор в крайне переднее положение. Вставьте казенную часть ствола в ствольную коробку и одновременно наденьте цилиндр газоотвода ствола на трубчатый магазин **(см. рис 2).**
3. Наденьте цевье скользящим движением вдоль магазина. Цевье должно плотно прилегать к ствольной коробке. **(см. рис.3).**
4. Плотно затяните запорную гайку ствола. Несколько раз вручную взведите и освободите затвор, чтобы убедиться в плотности затяжки запорной гайки ствола **(см. рис.4).**

ЗАРЯЖАНИЕ

1. Поставьте ружье на предохранитель.
2. Нажмите на отсекатель, находящийся слева от спусковой скобы, до щелчка **(см. рис. 5).**
3. Отведите затвор до его фиксации в крайне заднем положении **(см. рис. 6).**

4. Вставьте патрон через окно выброса в ствольную коробку завальцованной стороной вперед **(см. рис. 7).**
5. Направьте ружье в безопасную сторону и дошлите патрон в патронник, нажав на кнопку освобождения затвора, расположенную на левой стороне ствольной коробки **(см. рис.8).**
6. Надавливая на подаватель, вставьте патроны в магазин до их фиксации в магазине стопором патронов **(см. рис.9).**
7. Непосредственно перед стрельбой снимите оружие с предохранителя.

РАЗРЯЖАНИЕ

1. Для разряжания оружия отведите затвор и извлеките патрон из патронника.
2. Переверните ружье подавателем вверх.
3. Надавите на подаватель **(см. рис.10)**. Потяните кнопку освобождения затвора назад **(см. рис.11)**. Патроны будут подаваться из магазина **(см. рис.12).**

УСТАНОВКА/СМЕНА ЧОКОВ

ВНИМАНИЕ: Разрядите ружье перед сменой чоков. Оставьте затвор открытым и убедитесь, что патронник и магазин пусты.

1. Поставьте ружье на предохранитель.
2. Установите ключ для чока в ствол.
3. Отверните чок против часовой стрелки и выньте его из ствола.
4. Выберите подходящий чок и установите его в ствол.
5. Заверните чок по часовой стрелке и убедитесь в его плотной, но не чрезмерной, затяжке. Небольшое количество смазки на резьбе необходимо для легкой установки и снятия чоков.
6. При открытом затворе и пустом патроннике и магазине проверьте плотность затяжки чока.

НИКОГДА НЕ СТРЕЛЯЙТЕ БЕЗ ВВЕРНУТОГО ЧОКА!

РАЗБОРКА РУЖЬЯ

1. Поставьте ружье на предохранитель и убедитесь в том, что оно полностью разряжено.
2. Закройте затвор, отверните запорную гайку ствола, снимите цевье и ствол **(см. рис.13)**. Снимите газовый поршень **(см. рис.14).**
3. Используя донце стреляной гильзы, осторожно надавите на ручку взвода и извлеките ее **(см. рис15-16)**. Снимите затвор, толкатель затвора и возвратную пружину **(см. рис. 17).**
4. Используя выколотку, удалите две шпильки фиксации ударно-спускового механизма **(см. рис. 18)**. Затем, потянув вниз за спусковую скобу, вытащите ударно-спусковой механизм **(см. рис.19).**

УХОД ЗА РУЖЬЕМ

Все металлические части обработаны смазкой на заводе. Перед началом стрельбы ствол, патронник и затвор необходимо тщательно прочистить и протереть насухо.
После стрельбы **ствол** должен быть вычищен для того, чтобы избежать его коррозии.
Затвор и газоотводный механизм также должен быть почищен и смазан. Для ухода за ружьем используйте масло только высокого качества. Не используйте чрезмерное количество

масла, т.к. излишки масла могут повредить деревянные детали ружья и явиться причиной накопления несгоревших частиц пороха, что в свою очередь может помешать нормальному функционированию механизмов ружья. Время от времени наносите небольшое количество масла на механизм и внешние металлические части ружья во избежание коррозии и с целью поддержания безотказности работы ружья. Рекомендуем использовать масло **Fabarm.**

СБОРКА РУЖЬЯ

1. Установите возвратную пружину на подствольный магазин.
2. Установите затвор в соединение с толкателем затвора **(см. рис. 20).**
3. Направьте затвор с толкателем в ствольную коробку и установите ручку взвода **(см. рис.21).**
4. Установите ударно-спусковой механизм, предварительно взведя курок, зафиксируйте его двумя шпильками **(см. рис.22).**
5. Установите газовый поршень, ствол, цевье и заверните запорную гайку твола **(см. рис. 23).**

РЕГУЛИРОВКА ПИТЧА ПРИКЛАДА РУЖЬЯ

Полуавтоматические ружья Фабарм позволяют регулировать питч приклада ружья посредством размещения специальных вставок между ствольной коробкой и прикладом. Питч изменяется в пределах +/- 5мм. При установке 2-х вставок диапазон изменения соответствует +/-10мм **(см. рис. 24).**

КИНЕТИЧЕСКИЙ ДЕМПФЕР ОТДАЧИ

В полуавтоматах Фабарм возможна установка кинетических демпферов отдачи. Демпфер устанавливаются либо вместо запорной гайки ствола, либо на шток соединения приклада, после снятия затыльника **(см. рис. 25).**

УДЛИНИТЕЛЬ МАГАЗИНА

Удлинитель магазина увеличивает его емкость до 8-ми патронов.
Для его установки снимите крышку цевья. Выньте фиксатор пружины магазина **(см. рис.26)** и извлеките пружину.
Установите длинную пружину магазина и наверните удлинитель **(см. рис. 27).**

Перевод осушествлен специалистами фирмы “Кольчуга” под редакцией Д.Колесова.

NORMAS DE SEGURIDAD

Atención: Leer atentamente estas normas de seguridad y el manual de instrucciones antes de utilizar el arma.

- No apuntar jamás el arma hacia personas o lugares habitados.
- Tratar siempre el arma, con precaución, como si estuviese cargada, aunque tenga el seguro puesto.
- Cuando no vaya a utilizar el arma, deberá guardarla en sitio seguro y totalmente descargada.
- Usar exclusivamente las municiones indicadas mediante punzones en el cañón.
- Cuando dispare protéjase los ojos y los oídos.
- Antes de disparar su arma, asegúrese de que no existe obstrucción alguna en su cañón.
- No cargar jamás el arma hasta que no se esté en un lugar seguro y en el que se pueda disparar.
- Tener siempre el arma en seguro hasta que se esté preparado y seguro de disparar.
- Mientras que está cargando o descargando el arma, hay que tener el dedo lo más lejano posible del disparador.
- Si después de haber oprimido el disparador, la escopeta no ha disparado, digiriendo la escopeta hacia un lugar seguro, descargar el arma, prestando la máxima atención y precaución. Si al disparar, el retroceso es muy débil, descargar el arma y asegurarse de que no hay ninguna obstrucción en el cañón.
- No alterar o modificar ningún elemento de su escopeta. Usar únicamente recambios originales.
- Limpiar y mantener el arma, siguiendo las instrucciones del manual de mantenimiento.
- Tener siempre el arma descargada. No transportar ni guardar el arma cargada en el interior de un vehículo o de un edificio.

MONTAJE :

La escopeta semiautomática FABARM, está embalada con el cañón separado del grupo culata-carcasa-delantera.

1. Para montar la escopeta, soltar el tapón del grupo culata-carcasa-delantera, extrayendo la delantera **(FIG.1).**
2. Con el cerrojo en posición avanzada, posicionar la culata del cañón entre la carcasa y el cerrojo, asegurando al mismo tiempo que el cilindro de gas se introduzca directamente en el pistón hasta que se pueda enroscar el tapón. Para acoplar correctamente el cañón puede ser necesario mover el cañón hacia la parte posterior de la escopeta hasta que quede totalmente introducido en la carcasa y en el pistón de gas. **(FIG.2).**
3. Remontar el guadamanos sobre el tubo depósito con atención de guiarlo a los insertos de la carcasa hasta su asentamiento en los dos puntos predispuestos. Seguidamente, embocar el tapón del guardamanos sobre el tubo depósito **(FIG.3).**
4. Con la mano apretar el tapón **(FIG.4).**

RECARGA DE LA ESCOPETA :

1. Antes de cargar la escopeta, poner el seguro oprimiendo el botón que está posicionado detrás del disparador, hasta que no sea visible la zona roja.
2. Oprimir el elevador localizado en la parte izquierda del guardamonte hasta que se sienta un “click” **(FIG.5).**

3. Tirar de la maneta de carga hasta cuando el cerrojo se quede en posición abierta **(FIG.6).**
4. Introducir un cartucho en la recámara a través de la ventana de expulsión**(FIG.7).**
5. Para cargar el arma, apuntar siempre en dirección de seguridad. Oprimir el botón colocado a la izquierda de la carcasa, para cerrar el cerrojo **(FIG.8).**
6. Voltear la escopeta y sujetándola con la mano izquierda, oprimir con un dedo de la mano derecha el elevador, e introducir los cartuchos en el depósito hasta que se queden en el interior y atrapados por la leva **(FIG.9).**
7. Quitar el seguro de la escopeta.

CÓMO DESCARGAR LA ESCOPETA :

1. Para descargar el cartucho de la recámara, abrir el cerrojo y extraerlo manualmente.
2. Voltear la escopeta.
3. Oprimir el elevador **(FIG.10)** y apretar la leva **(FIG.11)** del cargador; de esta forma los cartuchos saldrán del tubo depósito **(FIG.12).**

CAMBIO Y MONTAJE DE LOS POLICHOQUES (INNERCHOKES)

Atención: Descargar la escopeta antes de proceder al cambio de los casquillos. Abrir el cerrojo y asegurarse de que la recámara y el depósito estén vacíos.

1. Ponga la escopeta en seguro.
2. Posicione la llave que se suministra en el polichoque.
3. Gire la llave en sentido opuesto a las agujas del reloj para la extracción del polichoque.
4. Seleccione el polichoque que desee utilizar, e introdúzcalo en el cañón.
5. Rósquelo en sentido de las agujas del reloj hasta que el polichoque esté bien prieto. Asegúrese utilizando la llave sin hacer excesiva fuerza. Una pequeña cantidad de aceite sobre la zona roscada del cañón y del polichoque permitirá siempre una fácil extracción o cambio.
6. Con el cerrojo abierto y el depósito vacío, controlar periódicamente los polichoques para asegurarse de que no se han aflojado.

NO USAR NUNCA EL CAÑÓN SIN CASQUILLO POLICHOQUE.

DESMONTAJE :

1. Ponga la escopeta en seguro y asegúrese de que la escopeta está descargada.
2. Con el cerrojo cerrado, soltar el tapón y extraer la delantera. Prestando atención, sacar el cañón **(FIG.13).** Dejar que el pistón se mantenga introducido en el tupo depósito **(FIG.14)**.
3. Usando el culote de un cartucho vacío, levante la maneta de apertura, extrayéndola como se muestra en la **figura 15**. Saque el grupo cerrojo y el asta de armamento **(FIG.16).** El cerrojo, el asta de armamento y el muelle de recuperación, podrán ser cambiados o extraídos con facilidad **(FIG.17).**
4. Con un saca-pasadores y un martillo de plástico, hacer salir los dos pasadores del guardamontes **(FIG.18)** y extraer el grupo de disparo tirando de él hacia el exterior **(FIG.19).**

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA :

Un correcto mantenimiento y limpieza, además de mantener su arma en perfecto estado de uso, prolongará considerablemente la vida de su escopeta FABARM.

Cañón:

Humedecer un paño en disolvente, para la limpieza del cañón y pasarlo por el interior del cañón con una baqueta desde la recámara hacia la boca de fuego.

Cerrojo y pistón de gas:

El cerrojo y el pistón de gas son componentes fundamentales de la escopeta. Deben ser limpiados con periodicidad y atención. La utilización de un aceite o de un disolvente genérico, junto con un pequeño cepillo, permitirán una mejor limpieza. Evitar utilizar mucho aceite; una ligera capa de aceite evitará la formación de oxidaciones.

MONTAJE DEL ARMA :

1. Introducir el muelle de recuperación sobre el tubo depósito.
2. Posicionar el cerrojo sobre el grupo asta de armamento, sin olvidar blocar el cerrojo en la posición de partida **(FIG. 20).**
3. Introducir el grupo del cerrojo en las guías existentes a ambos lados de la carcasa y montar la maneta de apertura **(FIG.21).**
4. Montar el grupo de disparo e introducir los dos pasadores con un martillo de plástico/goma **(FIG.22).**
5. Introducir el cañón prestando atención a que el pistón de gas entre correctamente en el cilindro; posteriormente colocar la delantera y el correspondiente tapón **(FIG.23).**

MODIFICACIÓN DE CURVATURA DE LA CULATA :

El modelo LION H38 se suministra con un set de placas espaciadoras que permiten modificar el drop y la desviación de la culata como se indica en la **FIG.24**
Contacte con su armero si algún nuevo espaciador se necesita

REDUCTOR CINÈTICO DE RETROCESO

A su escopeta semiautomática FABARM se le pueden instalar dos reductores cinéticos de retroceso **(FIG.25).**
Para instalarlo por favor consulte su armero.

EXTENSION DE CARGADOR

Para tener 8 tiros es posible adaptar una extension en el cargador. Desatornille la tapa del cargador. Saque el muelle de retenida del cargador con un desatornillador y mantenga el muelle en el cargador **(FIG.26).**
Coloque la extension en el tubo y atornillelo **(FIG.27).**

NORMAS DE SEGURANÇA

ATENÇÃO: Ler atentamente estas normas de segurança e o manual de instruções antes de utilizar a arma.

- Nunca apontar a arma a uma Pessoa ou em locais habitados.
- Manusear sempre a arma com precaução, como se estivesse carregada, mesmo que em posição de segurança.
- A arma deve ser mantida em local seguro e totalmente descarregada.
- Utilizar exclusivamente as munições indicadas nas inscrições no cano.
- Quando disparar proteja os olhos e ouvidos.
- Antes de carregar e disparar a arma, assegure-se que não existe qualquer obstrução no cano.
- Manter sempre a arma descarregada até que esteja em local seguro, no qual pode disparar.
- Manter sempre a arma em segurança até estar preparado e seguro para disparar.
- Ao carregar e descarregar a arma, manter sempre o dedo afastado do gatilho.
- Se após premir o gatilho a arma não tiver disparado, dirija a espingarda para um local seguro, descarregue-a com a máxima atenção e precaução. Se ao disparar o retrocesso é muito ligeiro, descarregar a arma e garantir que o cano não está obstruído.
- Não modificar nenhum elemento da espingarda. Utilizar unicamente com peças originais.
- Limpar e cuidar a arma seguindo as instruções do manual de manutenção.
- Ter sempre a arma descarregada. Não transportar nem guardar a arma carregada no interior do carro ou de um edifício.

MONTAGEM:

A espingarda semiautomática FABARM está embalada com o cano separado do grupo coronha-báscula-fuste.

1. Para montar a espingarda soltar a rosca do grupo culatra-báscula-fuste, extraindo o fuste **(FIG.1).**
2. Com a culatra em frente, posicionar a extensão do cano entre a báscula e a culatra, garantindo simultaneamente que o cilindro de gás se introduza directamente no pistão até que seja possível colocar a rosca **(FIG.2).**
3. Deslizar o fuste sobre o cilindro de gás/pistão e tubo carregador com atenção até que assente nos dois entalhes da báscula. De seguida, colocar a rosca do fuste sobre o tubo do depósito **(FIG.3)** e com a mão apertar **(FIG.4).**

CARREGAR A ARMA:

1. Antes de carregar a espingarda, colocar em posição de segurança premindo o botão posicionado por detrás do gatilho, até que não seja visível a cor vermelha.
2. Premir o elevador até ouvir / sentir um “click” **(FIG.5).**
3. Puxar o puxador de culatra até que a culatra se mantenha aberta **(FIG.6).**
4. Introduzir um cartucho na câmara através da janela de ejecção **(FIG.7).**
5. Para carregar a arma, apontar sempre em direcção segura. Premir o botão colocado ao lado esquerdo da báscula, para fechar a culatra **(FIG.8).**
6. Rodar a espingarda e sustentando-a com a mão esquerda, premir com a mão direita o elevador e introduzir os cartuchos no depósito até que se mantenham no interior e seguros pelo pino do fecho **(FIG.9).**
7. Retirar a posição de segurança da espingarda.

DESCARREGAR A ARMA:

1. Para retirar o cartucho da câmara, abrir a culatra e extraí-lo manualmente.
2. Rodar a arma.
3. Premir o elevador **(FIG.10**).
4. Apertar o botão **(FIG.11)**; assim os cartuchos sairão do tubo do depósito **(FIG.12).**

SUBSTITUIÇÃO E COLOCAÇÃO DOS CHOKES:

Atenção: descarregar a arma antes de proceder à troca dos chokes. Abrir a culatra e garantir que a câmara e depósito estão vazios.

1. Coloque a arma em segurança.
2. Posicionar a chave oferecida com a arma nos chokes.
3. Rodar a chave no sentido oposto aos ponteiros do relógio para extrair o choke.
4. Seleccione o choke que deseja utilizar e introduza-o no cano.
5. Enroscar no sentido dos ponteiros do relógio até que esteja bem apertado.
6. Assegure-se utilizando a chave sem fazer força excessiva. Uma pequena quantidade de óleo sobre a zona da rosca permite sempre uma extracção fácil.
7. Com a culatra aberta e o depósito vazio, controlar periodicamente os chokes para garantir que não se foram desapertando.

NUNCA USAR A ARMA SEM CHOKES.

DESMONTAR:

1. Coloque a arma em segurança e garanta que está descarregada.
2. Com a culatra fechada, retirar a rosca do fuste e retirar o mesmo. Com atenção retirar o cano **(FIG.13)**. Manter o cano introduzido no tubo do depósito **(FIG.14).**
3. Usando a cupela de um cartucho vazio, levante o puxador de culatra, extraindo-o como demonstra a **figura 15**. Retire o grupo de montagem das guias do cilindro de gases **(FIG.16).** Culatra, guias do cilindro de gases e mola recuperadora podem ser extraídos e substituídos com facilidade **(FIG.17).**
4. Com a ajuda de um martelo e uma chave, fazer sair os dois pinos dos guarda-mato **(FIG.18)** e extrair o grupo do gatilho na totalidade **(FIG.19).**

MANUTENÇÃO E LIMPEZA:

Uma manutenção e limpeza correcta para além de manter a arma em perfeito estado de uso, prolongará consideravelmente a vida da arma FABARM.

Cano:

Humedecer um pano em solvente de limpeza para canos, passá-lo no interior do cano com uma vareta deste a câmara até à boca.

Culatra e pistão de gás:

A culatra e o pistão de gás são componentes fundamentais da espingarda. Devem ser limpos com periodicidade e atenção. A utilização de óleo ou dissolvente genérico com uma escova permitem uma melhor limpeza. Evite excesso de óleo; uma ligeira capa é suficiente para evitar oxidações.

DESMONTAR A ARMA:

1. Introduzir a mola recuperadora no tubo do depósito.
2. Posicionar a culatra nas guias do cilindro de gases, sem esquecer de bloquear a culatra na posição inicial **(FIG.20).**
3. Introduzir o grupo anterior nas inserções laterais da báscula e montar o puxador de culatra **(FIG.21).**
4. Montar o grupo do gatilho e introduzir os pinos passadores com um martelho de plástico **(FIG.22).**
5. Colocar o cano, estando atento a que o pistão de gás entre correctamente no cilindro; de seguida colocar o fuste e a rosca correspondente **(FIG.23).**

ALTERAÇÃO DA CURVATURA DA CORONHA:

Nas espingardas semi-automáticas FABARM, existem uns conjuntos de placas que permitem modificar o drop e desvio lateral da coronha cerca de ± 5mm, em relação à sua medida standard, conforme indicado na **FIG. 24.** Deve consultar um mecânico de armas para colocar o novo espaçamento à sua medida.

REDUTOR DE RETROCESSO CINÉTICO:

Na arma FABARM é possível instalar um redutor cinético de retrocesso, com um peso aproximado de 200 gr cada um **(FIG.25).**
Deve consultar um mecânico de armas.

EXTENSÃO DO CARREGADOR:

Pode ser aplicável uma extensão na H38, permitindo obter uma configuração de 8 tiros.
Retirar a rosca do fuste.
Retirar o taco (redutor de capacidade) com uma chave de fendas e mantenha a mola no carregador **(FIG.26).**
Coloque a extensão no tubo e aperte **(FIG.27).**
SUJEITO À LEGISLAÇÃO DO PAÍS.

Fig. 1

Fig. 2

Fig. 3

Fig. 4

Fig. 5

Fig. 6

Fig. 7

Fig. 8

Fig. 9

Fig. 10

Fig. 11

Fig. 12

Fig. 13

Fig. 14

Fig. 15

Fig. 16

Fig. 17

Fig. 18

Fig. 19

Fig. 20

Fig. 21

Fig. 22

Fig. 23

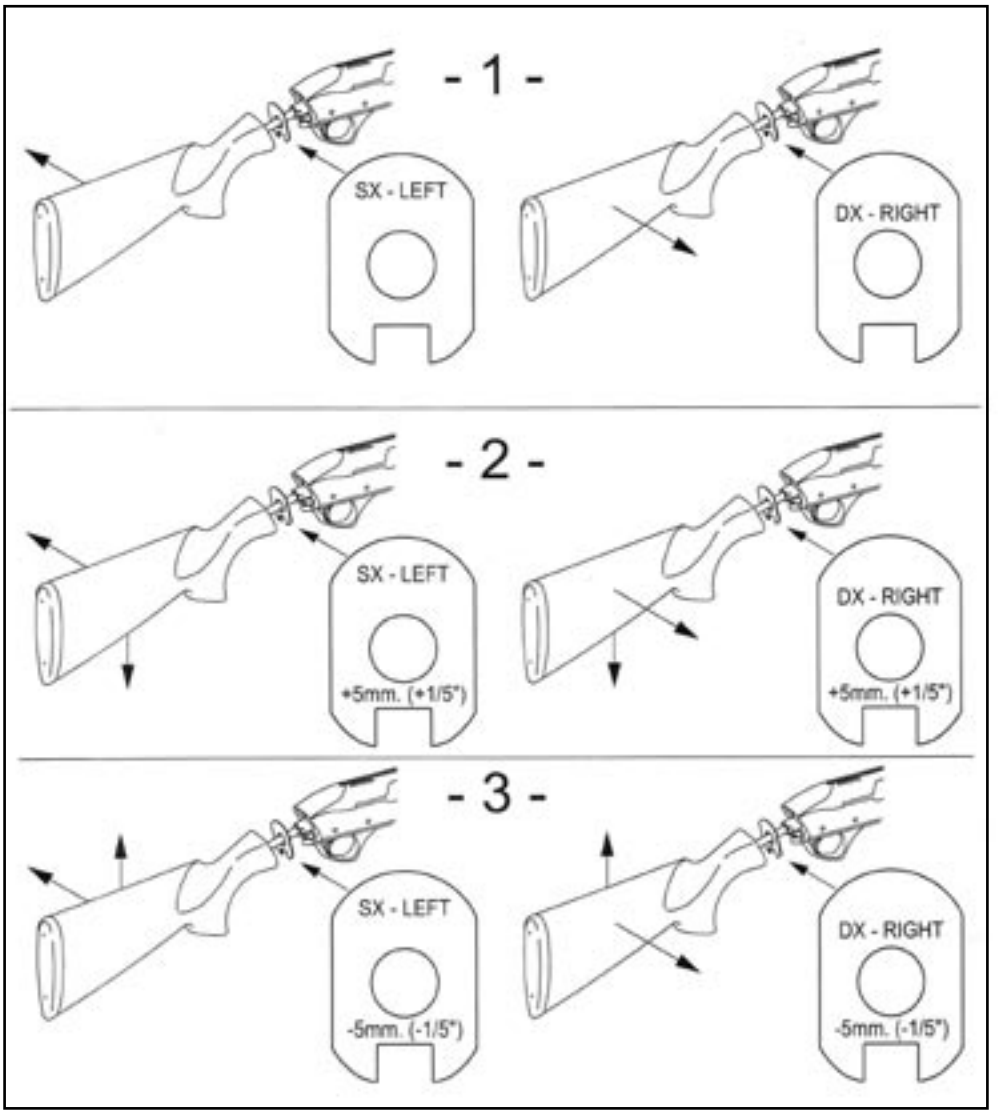
- 1 -
SX - LEFT
DX - RIGHT
- 2 -
SX - LEFT
+5mm. (+1/5")
DX - RIGHT
+5mm. (+1/5")
- 3 -
SX - LEFT
-5mm. (-1/5")
DX - RIGHT
-5mm. (-1/5")

Fig. 24

Fig. 25

Fig. 26

Fig. 27

FABARM S.p.A.
Via Averolda, 31
25039 TRAVAGLIATO
(Brescia) ITALY
Fax (39) 030 6863684

www.fabarm.com